



**abertura**  
opening

**17|18|19|nov**

**casa da arquitectura**  
centro português  
de arquitectura  
portuguese centre  
for architecture

# ÍNDICE

## INDEX

<b>A CASA DA ARQUITECTURA</b>	<b>4</b>	<b>CASA DA ARQUITECTURA</b>	<b>4</b>
CENTRO PORTUGUÊS DE ARQUITECTURA		PORTUGUESE CENTRE FOR ARCHITECTURE	
 FESTA DA ARQUITETURA	<b>14</b>	 FESTIVAL OF ARCHITECTURE	<b>14</b>
EXPOSIÇÕES	<b>16</b>	EXHIBITIONS	<b>16</b>
CONFERÊNCIAS	<b>20</b>	CONFERENCES	<b>20</b>
CONVERSAS	<b>23</b>	TALKS	<b>23</b>
LANÇAMENTO DE LIVRO	<b>24</b>	BOOK LAUNCH	<b>24</b>
SERVIÇO EDUCATIVO	<b>26</b>	EDUCATIONAL SERVICE	<b>26</b>
OFICINAS	<b>27</b>	WORKSHOPS	<b>27</b>
VISITAS	<b>32</b>	TOURS & VISITS	<b>32</b>
CINEMA	<b>34</b>	CINEMA	<b>34</b>
MÚSICA	<b>36</b>	MUSIC	<b>36</b>
PERFORMANCES	<b>39</b>	PERFORMANCES	<b>39</b>
O QUE SE SEGUE	<b>42</b>	WHAT'S NEXT	<b>42</b>
HORÁRIOS E BILHETEIRA	<b>50</b>	OPENING HOURS AND TICKETS	<b>50</b>
PASSPORTE ABERTURA	<b>54</b>	OPENING PASSPORT	<b>54</b>

# CASA DA ARQUITECTURA

## CENTRO PORTUGUÊS DE ARQUITECTURA

## PORTUGUESE CENTRE FOR ARCHITECTURE



A Casa da Arquitectura, criada em 2007 em Matosinhos, é uma entidade cultural sem fins lucrativos que tem vindo a afirmar-se no universo da criação e programação de conteúdos para a divulgação e afirmação nacional e internacional da arquitetura junto da sociedade.

A sua ação envolve não só arquitetos, mas pessoas e entidades de várias áreas culturais e sociais que incentivam e patrocinam a missão em que acreditam no interesse público da arquitetura.

Na sua Direção estão representadas as seguintes entidades: Câmara Municipal de Matosinhos, Câmara Municipal do Porto, Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia, Ordem dos Arquitectos, Administração dos Portos do Douro e Leixões e Associação Empresarial do Porto, entre outras presenças individuais.

Com a sua estratégia programática a cargo do Diretor Executivo, Nuno Sampaio, a Casa da Arquitectura desenvolve as seguintes atividades:

Casa da Arquitectura is a non-profit cultural entity established in 2007 in the city of Matosinhos, Portugal, where its headquarters are located.

It was created with the aim of promoting architecture among society, a goal which attracted a large number of important institutions and municipalities that today are a part of its Board of Management: the City Hall of Matosinhos, the City Hall of Porto, the City Hall Of Vila Nova de Gaia, the Portuguese Order of Architects, the Administration of the Ports of the Douro and Leixões and the Business Association of Porto.

With the strategic programme developed by the Executive Director, Nuno Sampaio, our activities span several different areas:

## VISITAS VISITS

A Casa gere as visitas a várias obras iniciais do arquiteto Álvaro Siza: a Casa de Chá da Boa Nova, a Piscina das Marés, a Quinta da Conceição e a Casa de Roberto Ivens que foi a Casa de família do arquiteto. Desde 2009 gere um programa de visitas regulares a estas obras que já envolveram mais de 15 mil pessoas.

Casa da Arquitectura has under its care several early works of architect Álvaro Siza: the Casa de Chá da Boa Nova, the Piscina das Marés, Quinta da Conceição and Casa de Roberto Ivens – presently its headquarters until now. Since 2009 we have had a regular visits' programme to these works, which has already involved more than 15 thousand people.

## ROTEIROS ITINERARIES

Para além das visitas regulares, a Casa da Arquitectura em parceria com a Cultour, tem vindo a desenvolver nos últimos cinco anos um programa de Percursos pela Arquitectura Contemporânea abertos a públicos locais que não se relacionam diretamente, por via profissional ou académica, com a área da arquitetura. Estes Percursos contam sempre com a presença dos autores das obras e destinam-se a incentivar a preservação do património arquitetónico. Ao todo, realizaram-se já 20 percursos a outros tantos locais dispersos pelo país, mobilizando para cima de 800 pessoas e envolvendo inúmeros arquitetos e especialistas.

In addition to its regular tours, Casa da Arquitectura, in partnership with Cultour, has been developing for the last five years a program of Itineraries for Contemporary Architecture open to local audiences who are not directly related, either professionally or academically, to architecture. The authors of every work visited are always present in these itineraries, designed as they are to encourage the preservation of the architectural heritage. In total, 20 itineraries have already been carried out.

## OPEN HOUSE PORTO

Desde 2015 que a Casa da Arquitectura organiza e produz o Open House Porto anualmente. É um dos momentos mais festivos e mobilizadores para a arquitetura e o património nacional que envolve dezenas de espaços nas três cidades de Matosinhos, Porto e Vila Nova de Gaia. O Open House Porto tem a característica inédita de ser o único, em todo o mundo, a decorrer em mais de uma cidade em simultâneo.

Every year since 2015, Casa da Arquitectura organises and manages the Open House Porto. It is one of the most festive and mobilizing moments for architecture and national heritage, involving dozens of spaces in the three cities of Matosinhos, Porto and Vila Nova de Gaia. Open House Porto has the unprecedented feature of being the only such initiative in the world running in more than one city at the same time.

## ARQUIVO ARCHIVE

A Casa da Arquitectura está a constituir um arquivo nacional de arquitetura formado por uma coleção

própria de desenhos, estudos, projetos, maquetas, livros e obras que sejam representativas da produção portuguesa, transversal e intergeracional.

Casa da Arquitectura is assembling a national Archive of Architecture made up by a collection of drawings, studies, projects, models, books and works that are representative of the Portuguese architectural production, cross-cutting and intergenerational.

## COLEÇÕES COLLECTIONS

### 1 - Primeira Coleção do Acervo: 25 Anos de Democracia e a Arquitetura Portuguesa 1974-1999

Entre os mais importantes projetos em curso na Casa, está a constituição de acervo projetual, documental e bibliográfico próprio, vocacionado para a proteção, salvaguarda e valorização de acervos de arquitetos e da arquitetura portuguesa, em particular do século XX (e XXI). Esta dupla coleção incluirá cerca de 200 projetos de referência, acompanhada por outra de periódicos e catálogos no mesmo período, incidente sobre revistas de arquitetura e catálogos de exposições.

### 2 - Coleção Arquitetura Brasileira

Com a intenção de ampliar e diversificar seu acervo, a Casa está a criar a Coleção Arquitetura Brasileira, uma iniciativa sem precedentes em Portugal e no Brasil. A coleção contará com um conjunto de desenhos e modelos originais de projetos selecionados que irão constituir um panorama significativo da produção moderna e contemporânea brasileira. A maior parte da coleção será dedicada à fase contemporânea, que compreende o período dos anos de 1980 até à nossa atualidade.

### 1 – First Collection from the Archives: 25 years of Democracy in Portugal, 1974 to 1999

Among the most important projects underway in Casa da Arquitectura — Centro Português de Arquitectura (Portuguese Centre of Architecture) is the creation of its own repository of projects, documents and bibliography, aimed at protecting, safeguarding and promoting the archive collections of Portuguese architects and architecture, in particular those of the 20th (and 21st) century. This double collection will include roughly “200 reference projects”, and it will be accompanied by another collection of periodicals and catalogs of the same period, concerning architectural magazines and exhibition catalogs.

### 2 - Brazilian Architecture Collection

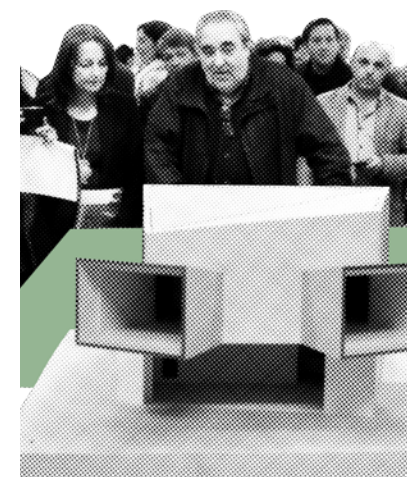
With the intention of expanding and diversifying its collection, Casa da Arquitectura is creating the Brazilian Architecture Collection, an initiative unprecedented in Portugal and Brazil. The collection will feature a group of original models and designs of selected projects that will make up a significant panorama of modern and contemporary production in Brazilian architecture. Most of the collection will be devoted to Brazilian architecture's contemporary phase, which covers the period from the 1980s to the present day.

## SERVIÇO EDUCATIVO EDUCATIONAL SERVICE

O Serviço Educativo oferece um programa de atividades focado na mediação, reflexão crítica, debate e experimentação. Desenhado para pessoas de todas as idades e talentos, conta com a colaboração de vários especialistas de diferentes áreas, arquitetura, arte, literatura, ciência, educação, etc.

Propõe novas experiências que cultivem aptidões e que promovam uma compreensão participativa, coletiva, cívica da sociedade, da aprendizagem e da arquitetura.

Partindo dos conteúdos em acervo, espólios e coleções, bem como do programa de exposições temporárias, oferece um programa de visitas, oficinas, workshops, conversas, circuitos na cidade, para um público escolar (pré-escolar ao ensino superior), famílias crianças, jovens e adultos, especialistas e curiosos.



The Educational Service offers a programme of activities focused on mediation, critical reflection, debate and experimentation. Designed for people of all ages and talents, the Educational Service will rely on the collaboration of several experts from different fields, architecture, art, literature, science, education, etc.

We propose new experiences that cultivate skills and promote a participatory, collective, civic understanding of society, learning and architecture.

With the contents in our collections and archives as a starting point, as well as the programme of temporary exhibitions, we will offer tours, workshops, talks, and urban itineraries, for a school audience (preschool to higher education), families, children, youth and adults, experts and the curious.

## EVENTOS E PARCERIAS EVENTS AND PARTNERSHIPS

Para além de organizar uma agenda própria e regular de eventos – conferências, projeções de filmes, colóquios, exposições –, a Casa procura associar-se sempre que possível a entidades organizadoras de eventos, seja cedendo peças do acervo ao seu cuidado, seja constituindo-se como coorganizador ou parceiro institucional, de forma a contribuir para a reflexão e difusão da arquitetura em todas as suas vertentes.

● In addition to organising its own regular events calendar — conferences, films, colloquia, exhibitions —, the Casa da Arquitectura seeks to associate itself whenever possible with event organizers, either by handing over pieces of its collection to their care, or becoming a co-organizer or institutional partner, in order to contribute to the reflection and diffusion of architecture in all its aspects.

## PUBLICAÇÕES PUBLICATIONS

A Casa da Arquitectura já lançou 8 publicações e apoiou algumas edições que são distribuídas em mais

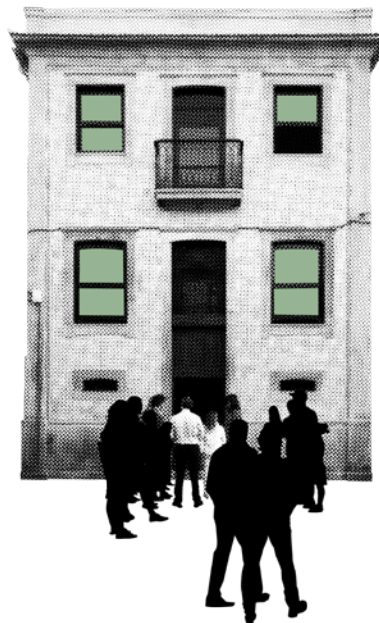
de 100 pontos em todo o mundo. Paralelamente, a Loja da Casa comercializa atualmente mais de 350 publicações de arte e arquitetura.

● Book publishing is one of Casa da Arquitectura's activities, which so far has yielded 8 publications and has supported some editions that are distributed in more than 100 locations worldwide. At the same time, LOJA DA CASA currently sells more than 350 art and architecture publications. These books can be purchased from [www.casadaarquitectura.pt](http://www.casadaarquitectura.pt) and at the Casa's premises at Av. Menéres, in Matosinhos.

## LOJA DA CASA

A Loja da Casa promove a venda de artigos relacionados com a arte e a arquitetura, comercializando neste momento para cima de 300 peças, entre itens de mobiliário, obras gráficas, gourmet, merchandising, iluminação e outros de autores tão distintos como Adalberto Dias, Álvaro Siza, Alcino Soutinho, Bárbara Rangel, Fernando Lanhas, Fernando Távora, José Rodrigues, Júlio Pomar, Júlio Resende, Souto Moura, entre outros.

● The Loja da Casa promotes the sale of articles related to art and architecture. Its catalogue currently includes over 300 pieces, including furniture, graphic works, gourmet items, merchandising, lighting and others, all by different authors. On [www.casadaarquitectura.pt](http://www.casadaarquitectura.pt) it is possible to buy products and pieces from authors as distinguished as Adalberto Dias, Álvaro Siza, Alcino Soutinho, Bárbara Rangel, Fernando Lanhas, Fernando Távora, José Rodrigues, Júlio Pomar, Júlio Resende, Souto Moura, among others.



Com a inauguração do novo espaço, a Casa da Arquitectura vai assumir a sua vocação de Centro Português de Arquitectura, passando a ser a única entidade cultural sem fins lucrativos exclusivamente dedicada à arquitetura que, em território nacional, congrega, num só espaço, área de arquivo e área expositiva.

A Casa vai ocupar parte do quarteirão da Real Vinícola, conjunto recuperado pela Câmara Municipal de Matosinhos com projeto do arquiteto Guilherme Machado Vaz, com uma área de cerca de 5 mil m<sup>2</sup> e um investimento que ronda os 10 milhões de euros.

O Arquivo da Casa possui hoje para cima de 500 maquetes, painéis, desenhos, serigrafias, DVD's, livros e outros materiais do acervo e espólio de diversos arquitetos, entre os quais Souto de Moura, Álvaro Siza, João Álvaro Rocha, Paulo Mendes da Rocha e Fernando Távora, entre outros.

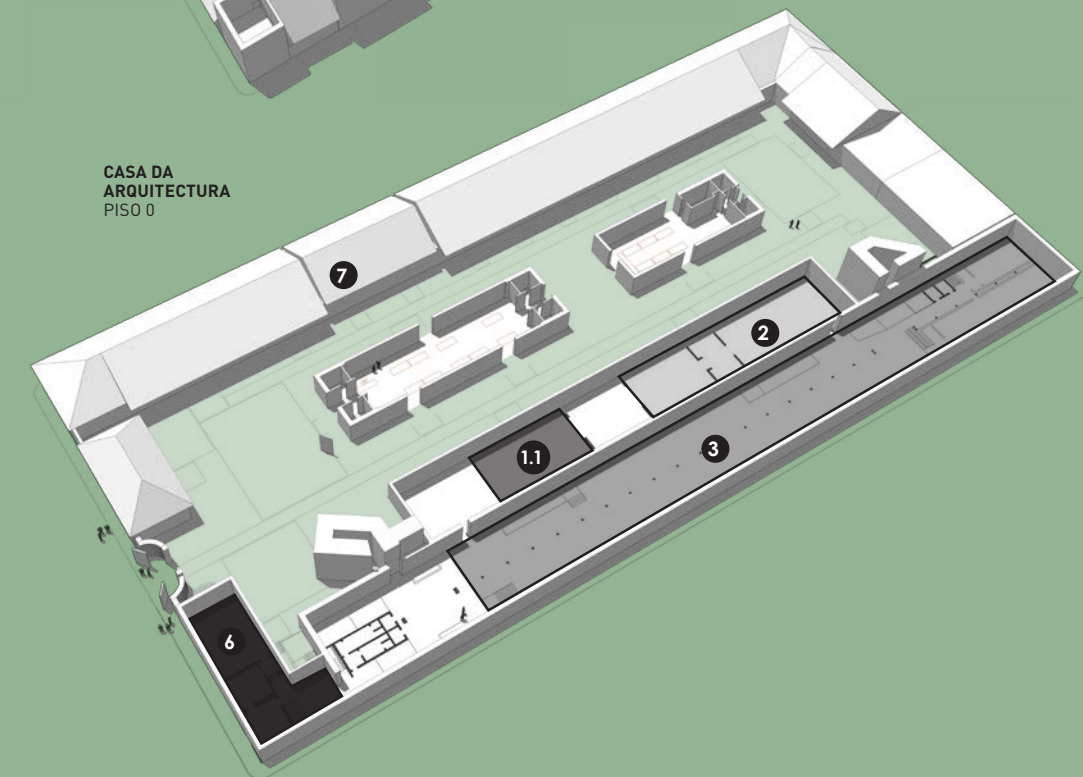
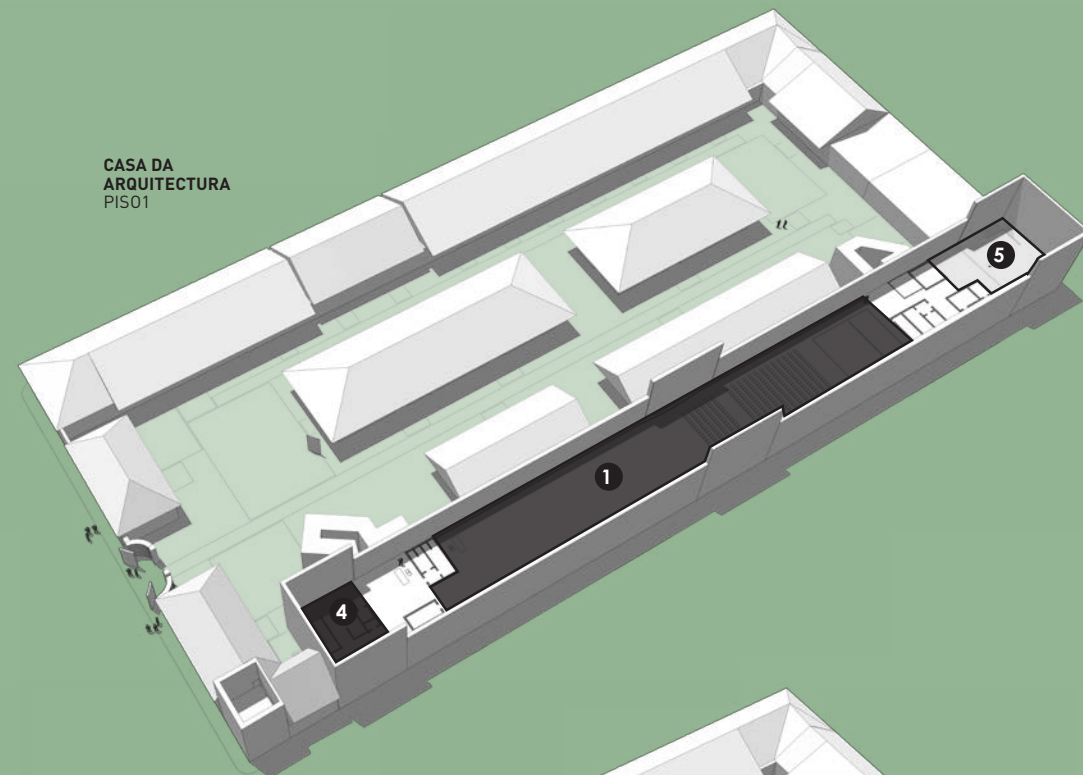
Uma pequena parte do vasto acervo de Souto Moura ao cuidado da Casa estará disponível no Arquivo durante os dias da Inauguração.

● From November 17 to 19, Casa da Arquitectura officially opens the doors of its new premises in Matosinhos, Porto. The new space occupies part of the block of the Real Vinícola, a group of buildings restored by the Municipality of Matosinhos with a project by the architect Guilherme Machado Vaz, with an area of about 5 thousand m<sup>2</sup>. It is here that, during three days, an intense program of exhibitions, performances, debates, guided tours, films, music and activities for children and families will all involve everyone in a great celebration of architecture.

Casa da Arquitectura is the only non-profit cultural entity in the national territory exclusively dedicated to Architecture by bringing together, in a single space, an archive and an exhibition area. Its archives currently include over 500 models, panels, drawings, serigraphs, DVDs, books and other materials of the collections and estates of several architects, including Álvaro Siza, João Álvaro Rocha, Paulo Mendes da Rocha, Fernando Távora and Souto de Moura, among others. A small part of Souto Moura's vast collection in Casa's care will be available to visit in the Archive during the opening days.

## NOVO EDIFÍCIO ESPAÇOS E VALÊNCIAS: NEW BUILDING SPACES AND FACILITIES:

1. zonas expositivas – Nave Expositiva e Galeria da Casa (1.1);  
Exhibition areas - Exhibition Aisle and Casa's Gallery (1.1);
2. área de conservação e restauro;  
conservation and restoration areas;
3. zonas de arquivo documental, suportes estáveis e instáveis, filmes, fotografias e arquivo digital;  
documentary archive, stable and unstable media, films, photographs and digital archive areas;
4. biblioteca;  
library;
5. espaço de gestão e produção;  
management and production area;
6. loja de mobiliário, livraria e merchandising da Casa;  
Casa's furniture, book and merchandising shop;
7. Serviço Educativo – Espaço Caleidoscópio.  
Educational Service – Espaço Caleidoscópio (Kaleidoscope Space).



# CASA DA ARQUITECTURA EM NÚMEROS IN NUMBERS



DATA DE CRIAÇÃO  
DATE OF CREATION  
**2007**



EDIFÍCIOS AO SEU CUIDADO  
BUILDINGS UNDER ITS CARE  
**3**



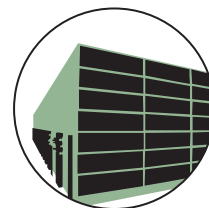
Nº DE VISITANTES DESDE 2009  
NUMBER OF PEOPLE WHO VISITED THE BUILDINGS SINCE 2009  
**15.000**



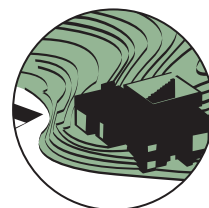
ÁREA CASA DA ARQUITECTURA  
CASA DA ARQUITECTURA'S AREA  
**4.700M²**



ÁREA EXPOSITIVA  
EXHIBITION AREA  
**900M²**



ÁREA DO ARQUIVO  
ARCHIVE AREA  
**800M²**



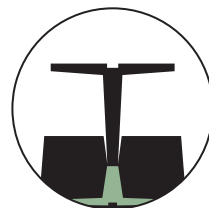
MAQUETES EM ARQUIVO  
MODELS IN ARCHIVE  
**500**



LIVROS PUBLICADOS  
PUBLISHED BOOKS  
**8**



PUBLICAÇÕES COMERCIALIZADAS  
PUBLICATIONS SOLD  
**350**



PEÇAS COMERCIALIZADAS  
PIECES SOLD  
**300**



PERCURSOS REALIZADOS  
TOURS AND VISITS  
**20**



EDIÇÕES OPEN HOUSE PORTO  
OHP EDITIONS  
**3**



VISITANTES OPEN HOUSE PORTO  
OHP VISITORS  
**11 747** [2015]  
**30 645** [2016]  
**25 377** [2017]

# FESTA DA ARQUITETURA FESTIVAL OF ARCHITECTURE

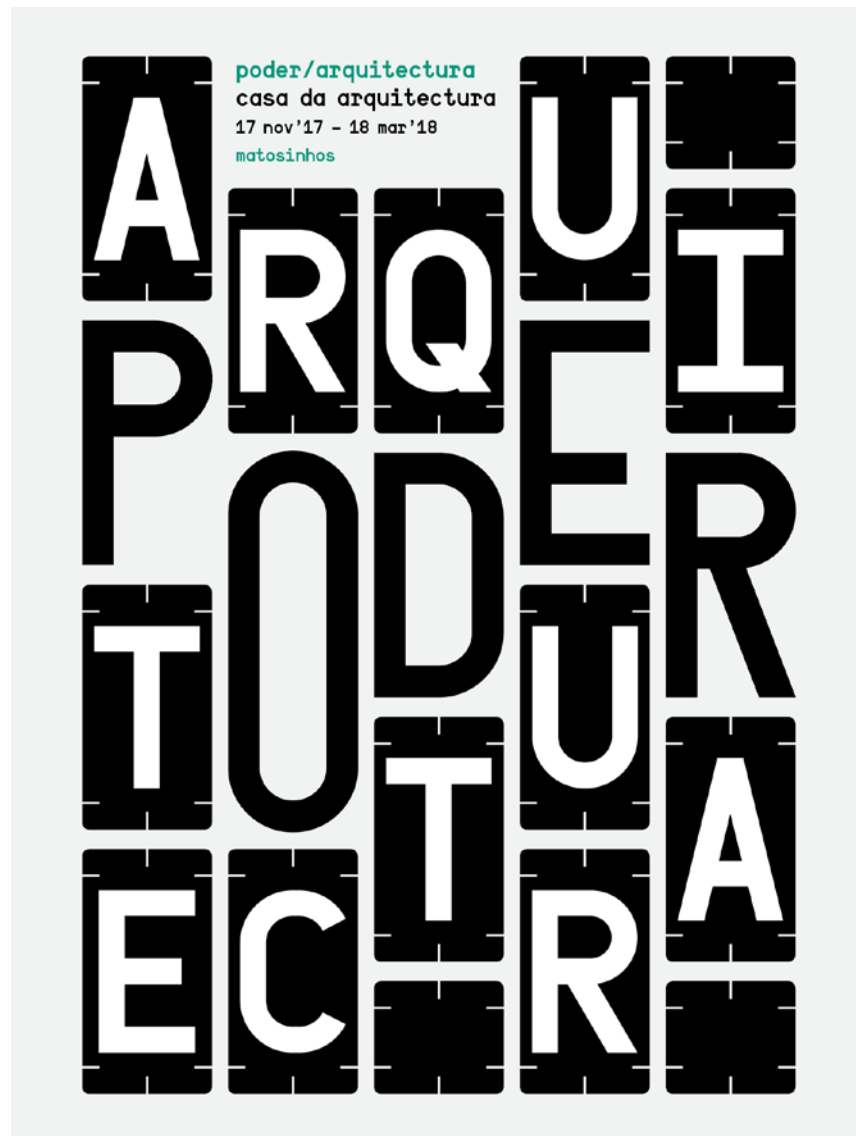
Durante três dias, a Casa da Arquitectura vai ser palco de um intenso programa de exposições, performances, debates, visitas orientadas, filmes, música e atividades para crianças e famílias que pretende envolver todos numa grande celebração da arquitetura. As portas abrem às 21h30 de dia 17 e estarão abertas para todos até às 22h00 de domingo, dia 19 de novembro. Até ao dia 30 de dezembro de 2017, as Exposições patentes na Casa da Arquitectura – Centro Português de Arquitectura serão de entrada gratuita.



For three days, Casa da Arquitectura will hold an intense program of exhibitions, performances, debates, guided tours, films, music and activities for children and families which will involve everyone in a great celebration of architecture. Doors open at 9:30 p.m. on the 17th and will be open for everyone until 9:30 p.m. on Sunday, November 19th. Until December 30, 2017, admission to the Exhibitions in Casa da Arquitectura - Portuguese Centre for Architecture will be free of charge.



# EXPOSIÇÕES EXHIBITIONS



## PODER ARQUITECTURA 17 NOV 2017 – 18 MAR 2018 NAVE EXPOSITIVA EXHIBITION AISLE

“Poder Arquitectura” é a exposição inaugural da Casa da Arquitectura que abre ao público as portas das suas novas instalações, no renovado Quarteirão da Real Vinícola em Matosinhos. Comissariada pelos arquitetos Jorge Carvalho, Pedro Bandeira e Ricardo Carvalho, a exposição vai ocupar os cerca de 800 metros quadrados da Nave Expositiva com uma proposta de reflexão em torno de “oito poderes que se alinham, infletem e divergem entre si”.

Aberta ao público de 17 de novembro de 2017 a 18 de março de 2018 na Nave Expositiva da Casa da Arquitectura, “Poder Arquitectura” reúne fotografias, maquetas, livros, desenhos, vídeos, revistas, postais e outros materiais em torno de uma centena de projetos de arquitetura construídos à volta do mundo.

“Poder Arquitectura” is Casa da Arquitectura – Portuguese Centre for Architecture’s inaugural exhibition. Organised by the architects Jorge Carvalho, Pedro Bandeira and Ricardo Carvalho, the exhibition will occupy the approximately 800 square meters of the Exhibition Aisle with a proposal of reflection around eight powers that align, intersect, inflect and diverge from each other.

Open to the public from November 18, 2017 to March 18, 2018, in Casa’s Exhibition Aisle, “Poder Arquitectura” brings together photographs, models, books, drawings, videos, magazines, postcards and other materials on around a hundred architectural projects built around the world.

Autores presentes na exposição:  
Authors present at the exhibition:

51N4E  
Alexandra Vougia  
Álvaro Siza Vieira  
André Tavares + Ivo Poças Martins  
Andreas Ruby + Ilka Ruby + Yumo  
Architecten de vylder vinck taillieu  
Assemble  
BIG (Bjarke Ingles Group)  
Design Workshop (Andrew Makin)  
Dietmar Feichtinger Architectes  
Duplex Architekten  
Eduardo Souto de Moura  
GAD Architecture (Gokhan Avcioglu)  
Gramazio Kohler Architects + Bearth & Deplazes  
Guilherme Wisnik  
Helmut Jahn  
Herzog & de Meuron  
Inês Lobo  
João Belo Rodeia  
João Luís Carrilho da Garça  
Joaquim Moreno  
Jones Studio  
Lacaton & Vassal  
Marina Tabassum  
Michael Maltzan Architecture  
Moisés Puente  
Nuno Brandão Costa + Johnston  
Marklee + Office KGDVS  
Nuno Grande  
OMA (Rem Koolhaas)  
Oving Architekten  
Pedro Maurício Borges + João André Simões  
Peter W. Soderman  
Promontório Architectos  
Renato Rizzi  
Sporaarchitects  
Vijitha Basnayake  
Wetherford Watson Mann architects

## EXPOSIÇÃO X BIAU - BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITETURA E URBANISMO

### X BIAU - EXHIBITION OF THE IBERO- AMERICAN BIENNIAL OF ARCHITECTURE AND URBANISM

17 NOV 2017 - 4 FEV 2018

GALERIA DA CASA  
CASA'S GALLERY

Depois de uma itinerância que começou no Parque Ibirapuera em São Paulo, passou pela Trienal de Milão e mais recentemente por Sevilha, a Exposição da 10ª edição da Bienal Iberoamericana de Arquitetura e Urbanismo - X BIAU - chega a Portugal para a abertura das novas instalações da Casa da Arquitectura, onde estreia a programação da Galeria da Casa. A X BIAU vai estar patente até dia 4 de fevereiro de 2018.

Com o tema "Desplazamientos, Deslocamentos, Displacements" e comissariada pela dupla de arquitetos espanhóis Ángela García de Paredes e Ignacio G. Pedrosa, em conjunto com Álvaro Puntoni, comissário adjunto em São Paulo, a bienal recebeu, nesta edição, um total de 1.111 projetos, dos quais foram premiados 26 projetos, seis livros, duas publicações e uma coleção de vídeos.

Muito marcada pela presença portuguesa, a exposição que agora chega a Matosinhos galardoou o arquiteto Eduardo Souto de Moura com o prémio Ibero-americano que distingue, em cada edição, um *modus operandi* consolidado no tempo. O arquiteto é um dos convidados das

conversas que vão decorrer no fim de semana de abertura da Casa da Arquitectura.

Nesta edição há mais portugueses premiados cujas obras podem ser vistas na exposição. O atelier Aires Mateus, pela sede da EDP e pela Casa no Tempo, do Alentejo; atelier SAMI - um coletivo de Inês Vieira da Silva e Miguel Vieira, com a casa E/C no Pico, Açores; João Mendes Ribeiro, Cristina Guedes e Francisco Vieira de Campos pelo Arquipélago, Centro de Artes Contemporâneas, na Ribeira Grande, São Miguel, também nos Açores.

Dois livros de autores nacionais foram distinguidos na Categoria Publicações: "Uma Anatomia do Livro de Arquitectura" de André Tavares, da Dafne Editora e Canadian Centre for Architecture; e "A Idade Maior. Cultura e Tecnologia na Arquitectura Moderna Portuguesa" de Ana Tostões da FAUP Publicações.

A Bienal Iberoamericana de Arquitetura e Urbanismo é uma iniciativa do Ministério de Fomento do Governo Espanhol, que promove o intercâmbio de experiências entre os arquitetos e urbanistas dos países iberoamericanos assim como o debate sobre os grandes problemas que afetam a arquitetura e o urbanismo. Congrega 22 países sul-americanos mais Portugal e Espanha, cobrindo um território de 20 milhões de quilómetros quadrados onde vivem cerca de 700 milhões de pessoas.

● After a tour that began at Ibirapuera Park in São Paulo and passed through the Triennale of Milan and more recently through Seville, the 10th edition of the Ibero-American Biennial of Architecture and Urbanism - X BIAU - arrives in Portugal for the inauguration of Casa da Arquitectura's new



premises, where it will open Galeria da Casa's program. X BIAU will be present at the Galeria until February 4, 2018.

This edition of the biennial — with the theme "Desplazamientos - Dislocations - Displacements" and organised by the Spanish duo of architects Ángela García de Paredes and Ignacio G. Pedrosa, together with Álvaro Puntoni, deputy commissioner in São Paulo — received a total of 1,111 projects, of which 26 projects, six books, two publications and a collection of videos were awarded.

With a heavy Portuguese presence, the exhibition that now arrives in Matosinhos awarded the Ibero-American Prize to architect Eduardo Souto de Moura — and award which in each edition recognizes a specific *modus operandi* well-established over time. The architect is one of the guests of the talks that will take place during the opening weekend of Casa da Arquitectura.

[illegible]

“A contaminação entre os saberes  
está na origem das novas fronteiras  
culturais.

É necessário reconsiderar o papel profissional do arquitecto e encarar a arquitectura como uma ferramenta para enfrentar os problemas sociais ligados à cultura projetual contemporânea. Para encontrar outra forma de conceber uma organização de espaços de qualidade, temos de estar disponíveis e dispostos a alargar o nosso saber sobre o papel da arquitectura e sobre as potencialidades do arquitecto.

O terceiro ato Influence da programação Please Share! com curadoria de Roberto Cremascoli, junta as áreas específicas da Curadoria, Edição, Fotografia, Cultura da Paisagem/Cultura da Cidade, Cinema, Comunicação, Economia, Plataformas

Curadoria e Edição, duas áreas que se cruzam dentro do panorama arquitectónico, são as primeiras a chegar ao laboratório da programação Influence do Please Share!

Tudo isto se deve também aos temas lançados pelos curadores e editores pelo mundo fora.”

"Contamination between different fields of knowledge is at the origin of new cultural boundaries.

There is a growing need for dialogue among the various fields that contribute to the making of our society. It is necessary to stoke the debate concerning the problems of the new cities, the new places of sharing, where architecture plays a fundamental role. It is necessary to reconsider the professional role of the architect and to regard architecture as a tool with which

to face the social problems inherent to contemporary project culture. To find other ways of designing good spatial organisation we must be open and willing to broaden our knowledge about the role of architecture and the potential of the architect.

Broadening the horizons of knowledge brings about a total and inevitable openness, a complete willingness to learn, to convey, to share in a single debate laboratory.

The third act INFLUENCE of the program Please Share!, curated by Roberto Cremascoli, brings together the specific fields of CURATORSHIP, EDITING, PHOTOGRAPHY, CITY/ LANDSCAPE CULTURE, CINEMA, COMMUNICATION, ECONOMY, ONLINE PLATFORMS in a series of presentations spread throughout Casa da Arquitectura's inaugural program.

National and international experts are called upon to intervene on the influence of their specific fields in the context of Architecture.

CURATORSHIP and EDITING, two areas that intersect within the architectural panorama, are the first ones to arrive at the PLEASE SHARE INFLUENCE programming lab!

In recent years, curators and editors have been the great thinkers on the architect's role in society. Biennials, triennials and international exhibitions are increasingly the places where new challenges, created by the multiplication of the problems that the planned city raises, are addressed and reflected upon. It is not possible to face these problems without involving other fields of knowledge and, generally, the citizens themselves.

Curators and editors throughout the

world are to be thanked for the themes here proposed."

Roberto Cremascoli,  
Commissary Please Share!

### ATO 3 - INFLUENCE TEMA: CURADORIA THEME: CURATORSHIP

18 NOV  
16H-17H30

SALA NASCENTE  
EAST ROOM

#### **Apresentação / Presentation:**

Roberto Cremascoli.

#### **Participantes / Speakers:**

Joseph Grima (Eindhoven Design Academy); Pippo Ciorra (Fundação MAXXI); Delfim Sardo (Culturgest); Guilherme Wisnik (Coleção Brasileira da Casa da Arquitectura).

#### **Moderação / Moderation:**

João Belo Rodeia.

### ATO 3 - INFLUENCE TEMA: EDIÇÃO THEME: EDITING

19 NOV  
16H-17H30

SALA NASCENTE  
EAST ROOM

#### **Apresentação / Presentation:**

Roberto Cremascoli.

#### **Participantes / Speakers:**

Nicola di Battista (Revista Domus); Matteo Ghidoni (Revista San Rocco); Fernando Serapião (Revista Monolito); André Tavares (Editora Dafne); Pedro Baía (Circo de Ideias).

#### **Moderação / Moderation:**

Nuno Grande.

# CONVERSAS TALKS

## SALA NASCENTE EAST ROOM

**Abertura / Opening:** Nuno Sampaio.

**Apresentação / Presentation:**

Nuno Borges.

**Participantes / Speakers:**

Carvalho Araújo, Maria Manuel Oliveira, Virgínio Moutinho, Luísa Penha, João Azinheiro, Pedro Ramalho.

**Moderação / Moderation:**

Maria Milano.

Num mundo com tanto mobiliário, o que motiva os arquitetos a desenharem novas peças? Todos arquitetos, os autores que desenharam móveis para o Projecto Martins vão conversar sobre o tema a pretexto da Exposição de peças que estará patente na Loja da Casa até 18 de março 2018. O Projecto Martins foi criado em 2007 pela Paularte, sediada em Braga, para desenvolver e produzir peças de mobiliário desenhadas por arquitetos e designers portugueses.



In a world filled with furniture, what motivates architects to design new pieces? The authors, all of them architects, who designed furniture for Projecto Martins will talk about the subject under the pretext of the Exhibition of pieces shown at Galeria da Casa until March 18, 2018. Projecto Martins was created in 2007 by Paularte, based in Braga, to develop and produce pieces of furniture designed by Portuguese architects and designers.

## À CONVERSA COM EDUARDO SOUTO MOURA A CONVERSATION WITH EDUARDO SOUTO MOURA

19 NOV, 19H ÀS 20H30

SALA NASCENTE  
EAST ROOM

#### **Abertura / Opening:**

Nuno Sampaio.

#### **Convidados / Guests:**

Eduardo Souto Moura, Ângela Paredes e Ignacio Pedrosa.

#### **Moderação / Moderation:**

Jorge Figueira.

## ARQUITETURA DESCODIFICADA DECODED ARCHITECTURE

19 NOV, 21H30

SALA NASCENTE  
EAST ROOM

#### **Convidados / Guests:**

Gonçalo Byrne, Marc Dubois, Pedro Ramalho, Rui Furtado, Ana Sousa Dias.

## PORQUE É QUE OS ARQUITETOS DESENHAM MOBILIÁRIO?

## WHY DO ARCHITECTS DESIGN FURNITURE?

18 NOV, 14H30-15H30

# LANÇAMENTO DE LIVRO BOOK LAUNCH

## “UMA GENEALOGIA DA IMAGINAÇÃO DE PAULO MENDES DA ROCHA – LIÇÕES DE VENEZA”

DE/BY DANIELE PISANI,  
DAFNE EDITORA.

19 NOV, 14H30 ÀS 15H30

SALA NASCENTE  
EAST ROOM

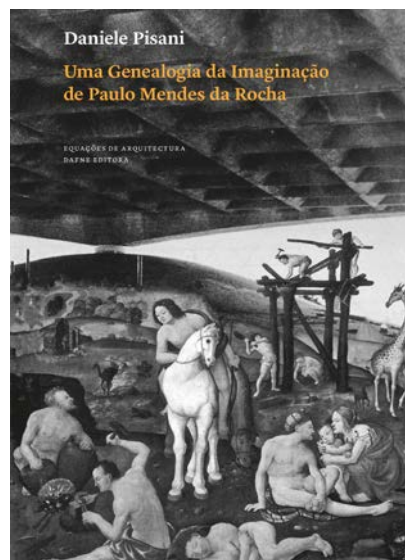
### Apresentação / Presentation:

João Soares

Este livro procura examinar o fascínio que a cidade de Veneza exerce no pensamento e na obra de Paulo Mendes da Rocha, um dos mais importantes arquitectos da actualidade. Quem já leu ou ouviu as suas palavras sabe que Mendes da Rocha recorre frequentemente à cidade lacustre para tentar definir a natureza profunda — e os deveres genuínos — da arquitectura. Para o arquitecto, Veneza é um «exemplo» necessário, um «modelo» ou «paradigma» da arquitectura.

Ao observar Veneza através de Mendes da Rocha, e ao descobrir Mendes da Rocha através de Veneza, este livro constrói novas perspectivas sobre ambos. Ao contrário da imagem estereotipada e vazia que Veneza teima em apresentar nos dias de hoje, Daniele Pisani põe-nos perante uma

Veneza invulgar, rica em projectos e formas alternativas de ver o mundo, permitindo-nos acompanhar a descoberta de uma genealogia da imaginação — talvez a mais íntima e profunda de entre tantas possíveis — do arquitecto brasileiro.



**Daniele Pisani** (Castel San Giovanni, 1974) é professor de História da Arquitectura no Politécnico de Milão. Tem estudado e escrito sobre o Renascimento italiano, a Mitteleuropa e a arquitectura moderna brasileira. É autor do livro Paulo Mendes da Rocha (Electa, Gustavo Gili e Rizzoli, 2013-2015).

**João Soares**, Arquitecto pela FAUP e doutorado pelo IUAV é professor associado na Universidade de Évora. Director do Doutoramento em Arquitectura. Coordenador da Linha de Investigação em Arquitectura do CHAIA. Comissário, com M. d'Alfonso, A. Madureira e A. Tavares, da exposição «Disegnare nelle Città», comissariada por Álvaro Siza e com fotografia de Gabriele Basilico, exibida em S.Paulo, Milão, Nápoles e Porto entre 2003 e 2006.

Traduziu e prefaciou a versão portuguesa do livro «Contra a Arquitectura», do ensaísta italiano Franco La Cecla (ed. Caleidoscópio).

●

This book tries to examine the fascination that the city of Venice exerts in the thought and work of Paulo Mendes da Rocha, one of the most important contemporary architects. Anyone who has read or heard his words knows that Mendes da Rocha often resorts to the lake city to try to define the deep nature - and the genuine duties - of architecture. For the architect, Venice is a necessary “example”, a “model” or “paradigm” of architecture.

While observing Venice through Mendes da Rocha, and discovering Mendes da Rocha through Venice, this book presents new perspectives on both. Contrasting with the stereotypical and empty image that Venice maintains to this today, Daniele Pisani puts before us an unusual Venice, rich in projects and alternative ways of seeing the world, allowing us to accompany the discovery of a genealogy of the imagination—perhaps the most intimate and profound among so many others — of the Brazilian architect.

**Daniele Pisani** (Castel San Giovanni, 1974) is a professor of History of Architecture at the Polytechnic of Milan. He has studied and written about the Italian Renaissance, Mitteleuropa and modern Brazilian architecture. He is the author of the book Paulo Mendes da Rocha (Electa, Gustavo Gili and Rizzoli, 2013-2015).

João Soares, is an architect with a degree by the FAUP and a PhD by IUAV. He's currently an associate professor at the University of Évora and director of the PhD program in Architecture. He is the Coordinator of the CHAIA Architecture Research Line. Along with M. d'Alfonso, A. Madureira and A. Tavares, he was one of commissioners of the exhibition 'Disegnare nelle Città', curated by Álvaro Siza with photography by Gabriele Basilico, exhibited in S. Paulo, Milan, Naples and Porto between 2003 and 2006.

He translated and prefaced the Portuguese version of the book “Contra a Arquitectura”, by the Italian essayist Franco La Cecla (an edition by Caleidoscópio publishers).

### FICHA TÉCNICA / CREDITS

Colecção Equações de Arquitectura:  
n.º 17.

### Dimensões / Dimensions:

15x22,5 cm, 208 páginas / pages.

### Preço / Price: 17,17 euros

(c/ iva incluído / including VAT)

### Edição / Publisher: Dafne Editora

Data edição / Publication Date: 11/2017

ISBN: 978-989-8217-40-0

A publicação deste livro foi possível graças ao generoso apoio da Casa da Arquitectura.

The publication of this book was made possible by the generous support of Casa da Arquitectura

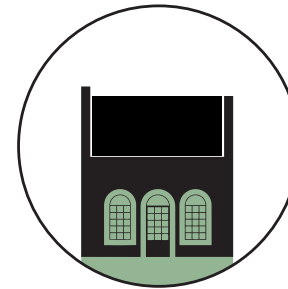
# SERVICO EDUCATIVO EDUCATIONAL SERVICE

Nos dias da abertura da Casa, o Serviço Educativo desdobra-se em atividades envolvendo realidade virtual e aumentada em parceria com a DFL – Digital Fabrication Lab da Faculdade Arquitectura Universidade do Porto (FAUP) e desenvolvendo um programa intensivo de visitas orientadas à Casa da Arquitectura, Arquivo e Exposições, bem como várias estações lúdico-pedagógicas para famílias e crianças.

In the three days of its opening, the Educational Service has several activities involving virtual and augmented reality in partnership with the DFL - Digital Fabrication Lab of the Faculty of Architecture of the University of Porto (FAUP), part of an intensive program of tours to Casa da Arquitectura, its Archives and Exhibitions, as well as several ludo-pedagogical stations for families and children.



# OFICINAS WORKSHOPS



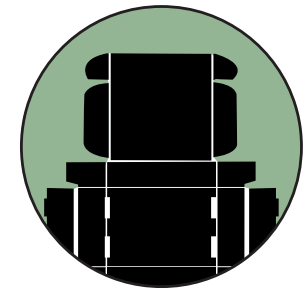
## ESPAÇO CALEIDOSCÓPIO (KALEIDOSCOPE SPACE)

18 E 19 NOV  
10H ÀS 18H

Conjunto de atividades dinamizadas pelo Serviço Educativo da Casa da Arquitectura durante o fim de semana de abertura. Este programa resulta de uma vontade de apresentar outras perspetivas de exploração e sensibilização para a arquitetura. Nos dias 18 e 19 de novembro, entre as 10h e as 18h, haverá diversas atividades adaptadas a diferentes públicos: no espaço caleidoscópio, entre as 10h e as 18h convidamos, crianças (5 aos 12 anos), famílias e jovens a participar em diferentes atividades, a saber:

A set of activities by Casa da Arquitectura's Educational Service during the opening weekend. This

program springs from a desire to raise awareness towards and explore new perspectives of architecture. On November 18 and 19, between 10h and 18h, there will be various activities adapted to different audiences: in the Kaleidoscope Space, between 10am and 6pm we invite children (5 to 12 years old), families and young people to participate in different activities, namely:



## FABRICANDO CASAS OFICINA / WORKSHOP

18 E 19 NOV 10H-13H

E. C. (SALA 1)

E. C. (ROOM 1)

Nesta atividade, os participantes poderão contactar com um processo de corte automatizado pelo computador e perceber o impacto destas tecnologias de fabricação digital na arquitetura e

na construção. Todos serão convidados a montar um conjunto de peças previamente cortadas e a descobrir, com essa experiência, a forma tridimensional dos edifícios e casas que representam.



In this activity, participants will be able to get familiarised with an automated computer-cut process and realize the impact of these digital manufacturing technologies on architecture and construction. Everyone will be invited to assemble a set of previously cut pieces and to discover, with this experience, the three-dimensional shape of the buildings and houses they represent.

**Parceria / Partnership:**

DFL – Digital Fabrication Lab, FAUP

**Coordenação / Coordination:**

José Pedro Sousa, arquiteto, professor FAUP, coord. DFL

**Mediação / Mediation:**

Rafael Santos, mestre em arquitetura, FAUP, Marco Leitão, estudante finalista, FAUP



**REALIDADE VIRTUAL  
VIRTUAL REALITY**

**OFICINA / WORKSHOP**

18 E 19 NOV 14H30-18H

**E. C. (SALA 1)**

**E. C. (ROOM 1)**

Nesta atividade, os participantes poderão usufruir de uma experiência de realidade virtual e entender o potencial desta tecnologia para o campo da arquitetura e, também, do entretenimento. Para o efeito, estarão disponíveis três ambientes de simulação: o edifício da Faculdade de Arquitetura da Universidade do Porto, um cenário urbano de jogo, e um ambiente de apoio à imaginação e construção.



In this activity, participants will be able to enjoy a virtual reality experience and understand this technology's potential for the field of architecture and also for entertainment. Three simulation environments will be available for this purpose: the University of Porto Faculty of Architecture, an urban game environment, and an environment that supports imagination and construction.

**Parceria / Partnership:**

DFL – Digital Fabrication Lab, FAUP

**Coordenação / Coordination:**

José Pedro Sousa, arquiteto, professor FAUP, coord. DFL

**Mediação / Mediation:**

Gabriel Correia, estudante finalista, FAUP, João Carvalho, estudante finalista, FAUP



**CIDADES IMAGINADAS  
IMAGINED CITIES**

**OFICINA / WORKSHOP**

18 E 19 NOV 10H-18H

**E. C. (SALA 2)**

**E. C. (ROOM 2)**

Sabemos que uma cidade é composta por espaços, edifícios e elementos urbanísticos muito variados: prédios, casas, museus, escolas, hospitais, lojas, ruas, praças, jardins, passeios, estradas, caminhos. Nesta oficina, desafiamos os participantes a pensar e a desenhar como serão as ruas e as avenidas de uma cidade nas nuvens, ou de uma cidade do futuro, ou que aspeto terão os parques, praças e supermercados de uma cidade de super-heróis e heroínas.



We know that a city is composed of spaces, buildings and varied urban elements: buildings, houses, museums, schools, hospitals, shops, streets, squares, gardens, walks, roads, paths. In this workshop / game, we challenge the participants to think and design what the streets and avenues of a city in the clouds, or a city of the future; or what the parks, squares and supermarkets of a city of superheroes and heroines look like.

**Mediação / Mediation:** Equipa Serviço Educativo Casa da Arquitectura / Casa da Arquitectura's Educational Service Team



**A CIDADE FORA DA CAIXA  
THE CITY OUT OF THE BOX**

**OFICINA / WORKSHOP**

18 E 19 NOV 10H-18H

**E. C. (SALA 2)**

**E. C. (ROOM 2)**

Nesta atividade vamos construir uma cidade fora da caixa! Os participantes recebem uma caixa surpresa, repleta de materiais, com imaginação e trabalho, desenho, e algum corta e cola poderão transformá-la numa casa, num jardim, numa praça, num pequeno ou grande edifício, numa ponte, num estádio, ou numa estação de metro. No final, sobre um enorme mapa, edificamos uma cidade em conjunto.



In this activity we will build a big city out of the box! Participants receive a surprise box, filled with materials. With imagination and work, drawing, and some cutting and pasting, they can transform it into a house, a garden, a square, a small or large building, a bridge, a stadium, or a Metro station. At the end, on a large map, we built a city together.

**Mediação / Mediation:** Equipa Serviço Educativo Casa da Arquitectura / Casa da Arquitectura's Educational Service Team



## JOGO DA GLÓRIA DA ARQUITETURA: O CÍRCULO, O PENTÁGONO E O QUADRADO

### GLORY OF ARCHITECTURE GAME: THE CIRCLE, PENTAGON, AND SQUARE

JOGO-OFCINA

WORKSHOP-GAME

18 E 19 NOV 10H-18H

VÁRIOS SÍTIOS NO EXTERIOR  
SEVERAL PLACES OUTSIDE

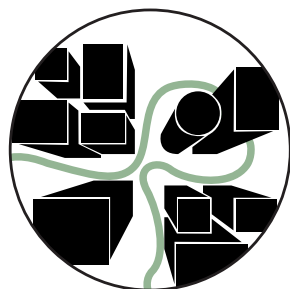
A origem deste tipo de jogo perde-se no tempo. A sua disseminação parece estar associada a Francisco de Médicis, governador de Florença entre 1574 e 1587. O circuito em espiral de casas do jogo da glória, deve ser percorrido mediante o lançamento de um dado. Ao longo do tabuleiro existem casas com desafios e outras com prémios. O nosso jogo é composto por três tabuleiros gigantes, um círculo, um triângulo e um quadrado. Vai oferecer muitas reviravoltas inesperadas aos seus participantes, que em simultâneo vão poder aprender sobre arquitetura.

Vence aquele ou aquela que chegar primeiro ao fim do percurso, depois de ter superado todas as provas.



The origins of this type of game are lost to time. It seems to have become widespread in association to Francisco de Medici, governor of Florence between 1574 and 1587. The spiral circuit of the Game of Glory must be traversed by launching a die. Along the board there are houses with challenges and others with prizes. Our game consists of three giant boards, a circle, a triangle and a square. It will offer many unexpected twists to its participants, who will also learn about architecture at the same time. The winner is the one who reaches the end of the course first, after passing every test along the way.

**Mediação / Mediation:** Equipa Serviço Educativo Casa da Arquitectura / Casa da Arquitectura's Educational Service Team



## O CAMINHO ENTRE AS CASAS

### THE PATH BETWEEN HOUSES

LEITURAS ENCENADAS  
READING SESSIONS

18 NOV, 11H30 / 15H30

19 NOV, 15H30

PÁTIO DA ÁRVORE  
TREE COURTYARD  
30MIN 18P.MAX

A partir da leitura encenada "O caminho entre as casas" vamos pensar sobre os percursos que tomamos na cidade e sobre algumas casas icónicas que encontramos. À medida que passamos por elas, podemos imaginar como foram construídas, quem as habita, que dimensão têm, são acolhedoras, têm jardim, são futuristas? Nessa caminhada da imaginação vamos aproveitar para explorar o que vemos, o que sentimos, o que cheiramos, o que ouvimos, enquanto nos deslocamos de uma casa para outra.

With the staged reading "The path between houses" we will think about our routes in the city and some of the iconic houses we might encounter as we follow along them. As we pass by them, can we imagine how they were built, who inhabits them, how big they are, whether they are welcoming and cozy, whether they have a garden, or if they are futuristic? In this trek of the imagination we will explore what we see, what we feel, what we smell, and what we hear, as we move from one house to the next.

**Mediação / Mediation:** Equipa Serviço Educativo Casa da Arquitectura / Casa da Arquitectura's Educational Service Team



# VISITAS TOURS

Ao longo dos 3 dias de abertura da Casa vão ter lugar um conjunto de visitas orientadas aos espaços e às exposições patentes, algumas das quais conduzidas pelos respetivos comissários, outras por personalidades convidadas e as restantes por monitores do Serviço Educativo.

Durante o Programa de Abertura, as Exposições estarão também abertas a visitas livres por parte do público.

A participação é gratuita, mediante o levantamento de uma senha de participação na Bilheteira da Casa 30 minutos antes de cada visita.

● During the three days of Casa's opening there will be a set of guided tours and visits to the spaces and the exhibitions, some of them led by their respective commissioners, others by invited guests and the rest by monitors of the Educational Service. During the Opening Program, Exhibitions will also be open to the public.

Participation is free of charge by collecting a ticket in the Ticket Office 30 minutes before the visit is scheduled to begin.

## 18 NOV VISITAS ORIENTADAS POR CONVIDADOS GUIDED TOURS BY INVITED GUESTS

**10H** – Visita orientada ao Arquivo por Ana Filipe e Gilson Fernandes, técnicos responsáveis pelo Arquivo / Guided tour of Casa's Archive by Ana Filipe and Gilson Fernandes, technicians responsible for the Archive

**11H** – Visita orientada inclusiva para cegos e ambliopes pelo arquiteto Guilherme Machado Vaz à Real Vinícola e Arquivo / Blind and amblyope inclusive guided tour of the Real Vinícola and Casa's Archive by architect Guilherme Machado Vaz

**15H** – Visita Orientada pela arquiteta Inês Moreira à Real Vinícola / Guided tour of the Real Vinícola by architect Inês Moreira

**18H** – Visita aberta orientada pelos Comissários à Exposição Poder Arquitectura / Open guided tour of the Power Architecture Exhibition by its Commissioners

**19H30** – Visita orientada pelo historiador Joel Cleto ao Quarteirão da Real Vinícola / Guided tour of the Quarteirão da Real Vinícola by historian Joel Cleto

## VISITAS ORIENTADAS POR MONITORES GUIDED TOURS BY MONITORS

**12H, 13H, 14H, 16H, 17H** – Visitas orientadas às Exposições Poder Arquitectura e XBIAU / Guided tours of the Power Architecture and XBIAU Exhibitions

**12H, 13H, 14H, 16H, 17H** – Visitas orientadas à Real Vinícola / Guided tours of the Real Vinícola

**12H30, 13H30, 14H30, 16H30, 17H30** – Visitas orientadas ao Arquivo / Guided tours of the Archive

## 19 NOV VISITAS ORIENTADAS POR CONVIDADOS GUIDED TOURS BY INVITED GUESTS

**10H** – Visita orientada ao Arquivo por Ana Filipe e Gilson Fernandes, técnicos responsáveis pelo Arquivo / Guided tour of Casa's Archive by Ana Filipe and Gilson Fernandes, technicians responsible for the Archive

**11H** – Visita Orientada pelo arquiteto Nuno Sampaio à Casa da Arquitectura e Arquivo / Guided tour of Casa da Arquitectura and its Archive by architect Nuno Sampaio

**15H** – Visita inclusiva para surdos orientada pelo arquiteto Guilherme Machado Vaz à Real Vinícola / Deaf inclusive guided tour of the Real Vinícola by architectet Guilherme Machado Vaz

**18H** – Visita aberta orientada pelos comissários à Exposição X BIAU / Open guided tour of the X BIAU exhibition by its commissioners

## VISITAS ORIENTADAS POR MONITORES GUIDED TOURS BY MONITORS

**12H, 13H, 14H, 16H, 17H** – Visitas orientadas às Exposições Poder Arquitectura e X BIAU / Guided tours of the Power Architecture and X BIAU Exhibitions

**12H, 13H, 14H, 16H, 17H** – Visitas orientadas à Real Vinícola / Guided tours of the Real Vinícola

**12H30, 13H30, 14H30, 16H30, 17H30** – Visitas orientadas ao Arquivo / Guided tours of the Archive



# CINEMA

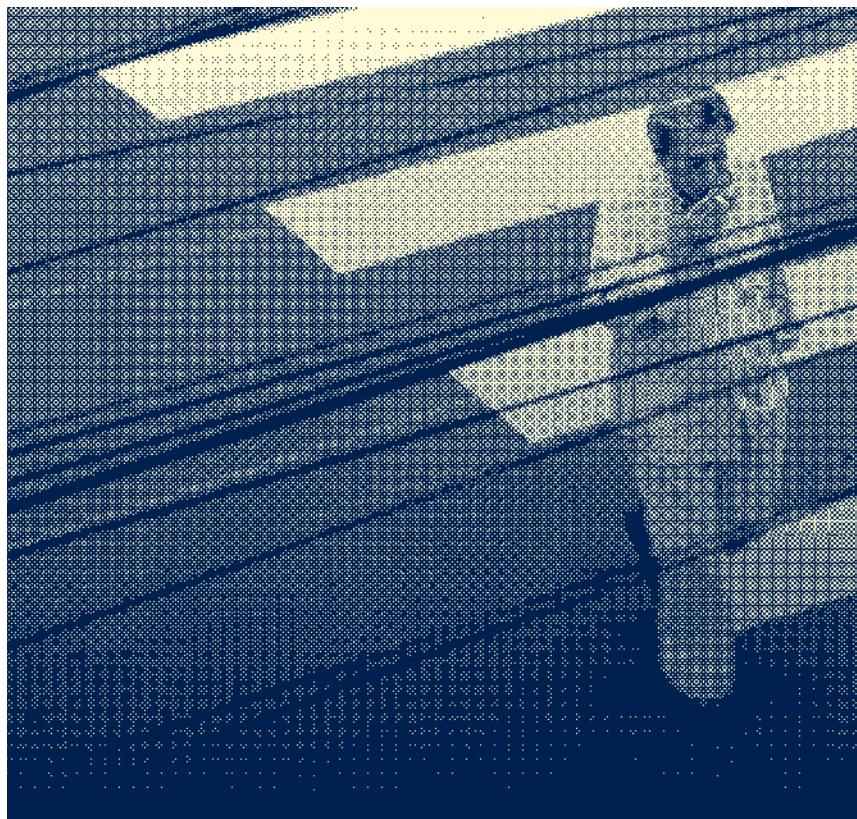
## “TUDO É PROJETO”

18 NOV, 19H30 – 21H

**SALA NASCENTE**

**EAST ROOM**

Exibição seguida de Conversa com Patricia Rubano, Joana Mendes da Rocha e Luís Urbano / Screening followed by a Discussion with Patricia Rubano, Joana Mendes da Rocha e Luís Urbano



“Tudo é Projeto” é um documentário sobre a vida e obra de Paulo Mendes da Rocha, contada na primeira pessoa com base em entrevistas com a sua filha. Com mais de 80 anos de idade, Paulo Mendes da Rocha é hoje um dos mais importantes arquitetos no mundo, “um pensador cujas ideias e opiniões polémicas sobre urbanidade, natureza, humanidade, arte e técnica merecem ser ouvidas. Num constante diálogo entre entrevistado/pai e entrevistadora/filha, Joana é o fio condutor do filme. Como em todas as relações pessoais, principalmente entre pais e filhos, o fio que conduz é também o que é conduzido”, refere a sinopse do filme.

Após a sua recente pré-estreia no Festival do Rio e depois de uma apresentação exclusiva de sala cheia na Casa das Artes, no passado mês de maio, o filme “Tudo é Projeto” venceu o Prémio do Público - Melhor documentário Nacional na 41ª Mostra Internacional de Cinema de São Paulo, bem como prémio do público na 5ª edição do Festival Arquitecturas Film Festival que decorreu em Lisboa.

Financiado pelo Fundo Setorial do Audiovisual do Brasil (PRODAV 06/2013), a longa-metragem “Tudo é Projeto” foi produzida em exclusivo para o Curta! pela Olé Produções com o apoio da Casa da Arquitectura e coprodução da Opa!.

**“Tudo é Projeto é parte integrante do acervo da Casa da Arquitectura.**



“Tudo é Projeto” is a documentary about the life and work of Paulo Mendes da Rocha, told in the first person, based on interviews with his daughter. Paulo Mendes da Rocha is one of the most important architects in the world today, a thinker whose ideas and controversial opinions about

urbanity, nature, humanity, art and technique deserve to be heard. In a constant dialogue between interviewee / father and interviewer / daughter, Joana is the film’s driving force. As with all personal relationships, especially between parents and children, the force that drives is also in itself driven, “says the film’s synopsis.

After its recent premiere at the Rio Festival and after an exclusive presentation to a packed room at Casa das Artes in May, the film “Tudo é Projeto” won the Public Award - Best National Documentary at the 41st Mostra International Film Festival of São Paulo, as well as the public award at the 5th edition of the Arquitecturas Film Festival, which took place in Lisbon.

**“Tudo é Projeto” is part of Casa da Arquitectura’s collection.**

### FICHA TÉCNICA

**Direção / Direct by:** Joana Mendes da Rocha e Patricia Rubano  
**Guião / Scripted by:** Joana Mendes da Rocha, Patricia Rubano e Selma Perez  
**Produção Executiva / Executive Production:** Gal Buitoni e Luiz Ferraz  
**Montagem / Editing:** Selma Perez  
**Direção de Fotografia / Cinematography:** Pablo Hoffmann  
**Fotografia Adicional / Additional Photography:** Lito Mendes da Rocha, Marília Scharlach, Rodrigo Menck e Tomaz Viola  
**Banda Sonora / Soundtrack:** Gustavo Garbato e Guilherme Garbato  
**Som direto / Direct Sound:** André Bellentani, Cassio Fabiano e Julio Abreu  
**Edição de Som e Mixagem / Sound Editing and Mixing:** Garbato Bros  
**Design Gráfico / Graphic Design:** Nadezhda Mendes da Rocha  
**Finalização e pós-produção / Finishing and Post-production:** Quanta Post  
**Produção / Production:** Olé Produções  
**Co-Produção / Co-Production:** Opa!

# MÚSICA MUSIC

## BE-DOM

17 NOV, 21H30

REAL VINÍCOLA



O grupo de precursão Be-Dom dá o sinal de abertura pública de portas para a inauguração da Casa da Arquitectura na Praça de Entrada com a performance **“BE-DOM the Beat Bang!”**. Durante 20 minutos, o som deste divertido e original sexteto, gerado por latas, bidões, garrafas e tudo o que possa surgir, vai encher o espaço do Quarteirão da Real Vinícola com o seu ritmo vibrante.

In the Entrance Courtyard, the percussion group Be-Dom will give the signal for the public opening of doors for Casa da Arquitectura's inauguration. For 20 minutes, the sound of this fun and original sextet, created by cans, oil drums, bottles and other assorted objects, will fill the space of the Quarteirão da Real Vinícola with its vibrant rhythm.

## ORQUESTRA DE JAZZ DE MATOSINHOS (OJM)

19 NOV, 21H ÀS 21H40

ESPAÇO CARA - CENTRO  
DE ALTO RENDIMENTO  
ARTÍSTICO DA OJM



Em Fevereiro de 2013, no âmbito do programa Invicta.Música.Filmes, a Orquestra Jazz de Matosinhos interpretou na Casa da Música do Porto a peça Costa Muda, composta por Luís Tinoco para servir de banda sonora a um dos mais antigos registos cinematográficos da pioneira produtora de cinema Invicta Film, Lda. O Naufrágio do Veronese, filmado em Matosinhos cem anos antes, em fevereiro de 1913, foi uma das primeiras produções da Invicta

Film com distribuição internacional, mostrando de modo épico o socorro e resgate dos naufrágios do navio Veronese.

No mesmo cine-concerto em que o filme do naufrágio foi resgatado e adquiriu uma nova camada musical, contemporânea e singular, a OJM acompanhou também a exibição de um novo conjunto de curtas-metragens encomendadas pela APDL, pela Casa da Música e pela Câmara Municipal

de Matosinhos, as quais tinham por pano de fundo o bulício portuário de Leixões. Aos filmes de Tiago Guedes, Sandro Aguilar, Francisco Moura e João Canijo somaram-se, respetivamente, as composições de Pedro Guedes, Carlos Azevedo, Ohad Talmor e Mário Laginha. A curta de Margarida Cardoso, *Atlas*, contou com a inspiração de *Pescaria*, um tema que Bernardo Sassetti compusera anos antes.

● In February 2013, as part of the *Invicta*. Música.Filmes program, the Orquestra Jazz de Matosinhos (Matosinhos Jazz Orchestra) played the play "Costa Muda", at the Casa da Música in Porto. Composed by Luís Tinoco, it was meant to serve as a soundtrack to one of the oldest cinematic recordings of the pioneer film producer Invicta Film, Lda. The *Shipwreck of Veronese*, filmed in Matosinhos a hundred years earlier, in February 1913, was one of the first Invicta Film productions with international distribution, showing in an epic way the rescue and salvage of the Veronese shipwrecks.

In the same cine-concert in which the shipwreck movie was recovered and given a new, contemporary and singular musical layer, OJM also accompanied the exhibition of a new set of short films commissioned by the APDL, Casa da Música and the City Hall of Matosinhos, with the port of Leixões as their backdrop. To the films of Tiago Guedes, Sandro Aguilar, Francisco Moura and João Canijo were added, respectively, the compositions of Pedro Guedes, Carlos Azevedo, Ohad Talmor and Mário Laginha. The short film *Atlas*, by Margarida Cardoso, had for its inspiration *Pescaria*, a theme that Bernardo Sassetti had composed years before.

#### FORMAÇÃO / ENSEMBLE:

**Direção / Direction:** Pedro Guedes  
**Música / Music:** Bernardo Sassetti, Carlos Azevedo, Luís Tinoco, Mário Laginha

**Madeiras / Woodwinds:** João Pedro Brandão, João Guimarães, Mário Santos, José Pedro Coelho, Rui Teixeira  
**Trompetes / Trumpets:** Gileno Santana, Ricardo Formoso, Rogério Ribeiro, Javier Pereira

**Trombones:** Daniel Dias, Álvaro Pinto, Andreia Santos, Gonçalo Dias

**Secção Rítmica / Rythm Section:** Miguel Moreira (guitarra/guitar), Carlos Azevedo (piano), José Carlos Barbosa (contrabaixo/doublebass), Marcos Cavaleiro (bateria/drums)

#### REPORTÓRIO

**O Naufrágio do Veronese**, produção Invicta Film [1913, 5'46''] com Costa Muda, música de Luís Tinoco [2013] (The Sinking of the Veronese), Invicta Film production [1913, 5'46''] with Costa Muda, music by Luís Tinoco [2013]

**Atlas**, filme de Margarida Cardoso [2013, 8'16''] com *Pescaria*, música de Bernardo Sassetti [2001] / a film by Margarida Cardoso [2013, 8'16''] with *Pescaria*, music by Bernardo Sassetti [2001]

**Dive**, filme de Sandro Aguilar [2013, 9'56''] com *Dive*, música de Carlos Azevedo [2013] / a film by Sandro Aguilar [2013, 9'56''] with *Dive*, music by Carlos Azevedo [2013]

**Cruzeiro**, filme de João Canijo [2013, 8'] com *Leixões*, música de Mário Laginha [2013] / a film by João Canijo [2013, 8'] with *Leixões*, music by Mário Laginha [2013]

# PERFORMANCES

## DANÇA / DANCE COMPANHIA INSTÁVEL

18 E 19 NOV  
10H-18H



As performances da Companhia Instável não são estranhas ao espaço da Casa da Arquitectura, onde já atuaram no Open House Porto 2017. Desta feita, as 20 atuações individuais, de cinco minutos cada, cruzar-se-ão com as diversas visitas orientadas ao Arquivo, às exposições e ao quarteirão. Serão cinco performances site specific que decorrerão em outros tantos espaços da Casa ao longo dos percursos. Cinco coreógrafos-bailarinos, dão corpo a performances associadas a um espaço e a um poder da Exposição nuclear. As cinco performances terão cinco apresentações durante as manhãs e tardes de sábado e domingo.

● Companhia Instável and their performances are no strangers to Casa da Arquitectura, where they performed during the Open House Porto 2017. This time, the 20 individual performances, of five minutes each, will blend with

the various tours of the Archive, the Exhibitions and the Quarteirão. There will be five site specific performances that will take place in as many spaces along the routes. Five choreographers-dancers create performances connected to a particular space and a power of Casa's core Exhibition. The five performances will be repeated five times during the mornings and afternoons on Saturday and Sunday.

## PERCURSOS PELA CASA CASA TOURS & VISITS

Com o intuito de encontrar uma forma de diálogo com espaços urbanos em que a arquitetura, as histórias e os destinos por eles oferecidos são o ponto de partida para a criação, este projeto consiste na construção de pequenas peças coreográficas através da exploração de diversos locais e contextos não formais para a Dança.

Os 5 coreógrafos encontram aqui a possibilidade de criar uma pequena peça coreográfica a partir da contaminação com o espaço em que o corpo se insere, descobrindo e estabelecendo novas relações com o espaço habitado. O público é conduzido por um trajeto que percorre os espaços inusitados.

● With the aim of trying to establish a dialogue with urban spaces whose Architecture, stories and destinies are the starting point for creation, this project generates small choreographic

pieces through the exploration of several places and non-formal contexts for Dance.

Here, the 5 choreographers find the possibility of creating a small choreographic piece through contamination with the space in which the body inserts itself, discovering and establishing new relations with it. The public is driven along a specific path that runs through these unusual spaces.

**Produção / Production:**

Companhia Instável

**Conceito e conceção / Concept and Design:** Ana Figueira

**Acompanhamento artístico:** Ana Figueira e Mafalda Mendonça

**CIRCO À MOSTRA  
ERVA DANINHA**

19 NOV, 11H-12H30

**PRAÇA DA ALIMENTAÇÃO E  
PRAÇA DE ENTRADA**  
FOOD COURT AND  
ENTRANCE PLAZA



Solos de vários artistas de diferentes técnicas de circo contemporâneo. Mostra de trabalhos da Erva Daninha com técnicas de malabarismo, manipulação de objetos, trapézio e tecido acrobático.

Solo performances by various artists, presenting different contemporary circus techniques. Showcasing the work of Erva Daninha with juggling, object manipulation, trapeze and aerial silks.

**Algures** – manipulação de objetos  
Criação e Interpretação - Vasco Gomes / Companhia Erva Daninha / duração – 15min / **Algures** - Object manipulation. Creation and Interpretation - Vasco Gomes / Erva Daninha Company / duration - 15min

**Última Aduela** – Malabarismo Direção – Vasco Gomes/ Interpretação - Jorge Lix / Companhia Erva Daninha / duração – 10min / **Última Aduela** – Juggling. Coordination - Vasco Gomes / Interpretation - Jorge Lix / Erva Daninha Company / duration - 10min

**Nozes a quem não tem Dentes** – tecido acrobático Direção – Vasco Gomes/ Interpretação – Liliana Garcia / Companhia Erva Daninha / duração – 10min / **Nozes a quem não tem Dentes** – Aerial silks. Coordination - Vasco Gomes / Interpretation - Liliana Garcia / Erva Daninha Company / duration - 10min

**Tabacaria** – Trapézio\* Criação e Interpretação – Daniel Seabra / duração – aprox. 6min / **Tabacaria** - Trapeze \* Creation and Interpretation - Daniel Seabra / duration - approx. 6min

**BAILE DOS CANDEEIROS  
DANCE OF THE LAMPS  
RADAR 360°**

18 NOV, 21H

**PRAÇA DE ENTRADA**  
ENTRANCE PLAZA



Todos nós temos um universo mágico que carregamos da nossa infância. Inspirados em rituais e tradições que remontam ao final dos anos 60, fomos buscar inspiração para esta criação, ao famoso Baile dos cinco candeieiros.

Candeeiros humanos, autónomos, espalhados por pontos estratégicos. Ganham características dos espaços que habitam. Acendem, apagam, respiram, dançam, interagem, reagem...

Com este trabalho, a companhia RADAR 360°, reforça o ato criativo contemporâneo no universo das artes de rua, apostando numa intervenção não convencional, com fortes contornos plásticos e de características multidisciplinares, associado a uma composição coreográfica do movimento dos corpos

no espaço, e da luz como cenário visual vivo.

We all have a magical universe that we carry from our childhood. Inspired by rituals and traditions that date back to the late 60's, we have been inspired by this creation, the famous Dance of the Five Lamps.

Human lamps, autonomous, scattered throughout strategic points. They gain characteristics of the spaces they inhabit. They light, turn off, breathe, dance, interact, react...

With this work, the RADAR 360° company reinforces the contemporary creative act in the universe of street arts by betting on an unconventional intervention, with strong plastic contours and multidisciplinary characteristics associated to a choreographic composition of the movement of bodies in space, and light as a living visual scenario.

**Criação e Produção / Creation and Production:** RADAR 360°

**Direção Artística / Artistic Direction:** António Oliveira;

**Interpretação / Interpretation:** António Oliveira, Filipe Moreira, Flávio Rodrigues, Julieta Rodrigues e Tanya Ruivo;

**Sonoplastia / Sound Design:** Fernando Rodrigues;

**Adereços e Cenografia / Props and Scenography:** António Oliveira, Emanuel Santos e Pedro Estevam;

**Figurinos / Costume Design:** Julieta Rodrigues;

**Direção e Coordenação Técnica / Direction and Technical Coordination:** António Oliveira

**Fotografia(s) / Photograph(s):** J.M, Gilberto Figueiredo, Diogo Azevedo, Joaquim Baptista.

# O QUE SE SEGUE WHAT'S NEXT

Para 2018, a Casa da Arquitectura tem já uma programação definida para os seus dois espaços expositivos que virão somar-se às atividades correntes da Casa, como por exemplo, o Open House Porto que cumprirá a sua 4ª edição. O programa Please Share! desdobra-se em vários Atos ao longo do ano, alargando a reflexão a temas como a Fotografia, a Cultura da Paisagem/Cultura da Cidade, o Cinema, a Comunicação, a Economia e as Plataformas Digitais.



Regarding 2018, Casa da Arquitectura already has a well-defined program for its two exhibition spaces to be added to Casa's current activities, such as Open House Porto — that will complete its 4th edition. The Please Share! program unfolds in several Acts throughout the year, extending its reflection to other themes such as Photography, Landscape Culture / City Culture, Cinema, Communication, Economy and Digital Platforms.

## NAVE EXPOSITIVA EXHIBITION AISLE



## “OS UNIVERSALISTAS - 50 ANOS DE ARQUITETURA PORTUGUESA” 6/8 - 19/8/2018

“Os Universalistas - 50 anos de arquitetura portuguesa” é uma exposição que viaja da Cité de l'Architecture, em Paris, onde esteve patente no ano passado. Trata-se de uma coorganização da Fundação Calouste Gulbenkian e da Cité de l'architecture et du patrimoine em Paris, com comissariado de Nuno Grande. Irá ser apresentada pela primeira vez em Portugal na Casa da Arquitectura, instituição também parceira desta itinerância. A mostra vai estar aberta ao público de 6 de abril a 19 de agosto de 2018.

“Os Universalistas - 50 anos de arquitetura portuguesa” is an exhibition coming to us from the Cité de l'Architecture in Paris, where it was last year. It is co-organized by the Calouste Gulbenkian Foundation and the Cité de l'architecture et du patrimoine in Paris, with the curatorship of Nuno Grande. It will be presented for the first time in Portugal at Casa da Arquitectura, one of the partners in its journey. The exhibition will be open to the public from April 6 to August 19, 2018.

## “AAICO - ARCHITECTURE AND ART INTERNATIONAL CONGRESS AT OPORTO” 3/9 - 8/9/2018

Congresso internacional que pretende trazer e desenvolver as relações entre arquitetos, designers, artistas, estudantes e público em geral, em parceria com a revista A.MAG e a Casa da Arquitectura. Vai apresentar o trabalho de cinco artistas e 20 ateliers de arquitetura nacionais e internacionais, para além de um workshop e um concurso de arquitetura e arte para estudantes, para além de exposições complementares. Decorre de 3 a 8 de setembro 2018 na Casa da Arquitectura.



“AAICO - Architecture and Art International Congress at Oporto”, an international congress that aims to bring together and develop relations between architects, designers, artists, students and the general public, in partnership with A.MAG Magazine and Casa da Arquitectura. It will showcase the work of five artists and 20 national and international architecture studios, as well as having a workshop and an architecture and art competition for

students, and other complementary exhibitions. It runs from September 3 to 8, 2018.

## “EXPOSIÇÃO ARQUITETURA BRASILEIRA MODERNA E CONTEMPORÂNEA” “MODERN AND CONTEMPORARY BRAZILIAN ARCHITECTURE EXHIBITION” 21/9/2018 - 1/1/2019

A constituição da Coleção Arquitectura Brasileira, acervo de projetos representativos realizados no arco de noventa anos entre 1927 e 2017, vai desdobrar-se numa exposição aberta ao público, constituída no seu essencial por uma seleção e organização concetual do material já recolhido e presente na Coleção. A mostra estará patente de 21 de setembro de 2018 até janeiro 2019.

A exposição, que tem como curadores Fernando Serapião e Guilherme Wisnik, proporrá diálogos transversais entre os projetos e obras apresentados, colocando em relação programas funcionais diversos, tais como residências unifamiliares, edifícios de escritórios, pavilhões industriais, edifícios culturais, religiosos e simbólicos, sedes de poder político, além, também, de projetos na escala do mobiliário, da arquitetura cénica e do urbanismo.

O ponto fulcral (e intermédio) da exposição, é o projeto e construção de Brasília, no final dos anos 1950 e início dos 60, que revela uma grande sinergia da arquitetura com outras

importantes produções artísticas do período, como a bossa nova, no campo da música popular, formulando o ideal palpável de um país tropical e moderno que saltava por sobre os estigmas do passado colonial e escravista, assim como da sua condição de país “subdesenvolvido”, ocupando uma posição de protagonismo no campo cultural.

**Tematicamente, a exposição está organizada em quatro blocos segundo um critério cronológico:**

- 1) Futurismo nos trópicos (1927 – 1951)
- 2) O monumento no Planalto Central do país (1951 – 1970)
- 3) Crise e reestruturação (1970 – 1992)
- 4) Repensando as metrópoles (1992 – 2017)

A exposição faz-se acompanhar de uma ampla Programação Paralela, que procura aproximar o público em geral – não apenas de arquitetos – do contexto das artes brasileiras. Haverá uma programação de shows musicais, de conferências, de exibição de filmes (documentários e ficcionais), e de eventos literários, tendo como núcleo temático a referência espacial e urbana. O substrato conceitual dessa programação é a ideia de “síntese das artes” proposta pelo grande crítico Mário Pedrosa por ocasião da construção de Brasília.

Como se verá, as diversas produções artísticas no Brasil são marcadas por diálogos e cruzamentos entre as disciplinas, criando um campo fértil de comunicação cruzada, que tem a arquitetura como uma de suas espinhas dorsais.



The making of the Brazilian Architecture Collection, a collection of representative projects from the ninety year period between 1927 and 2017, will

reveal itself in an exhibition open to the public — in its essence, a selection and conceptual organization of previously collected material present in the Collection.

Curated by Fernando Serapião and Guilherme Wisnik, the exhibition will propose cross-cutting dialogues between the projects and works presented, bringing together such diverse functional programs as single-family residences, office buildings, industrial pavilions, cultural, religious and symbolic buildings, venues of political power, as well as projects on furniture, scenic architecture and urbanism.

The exhibition's focal (and intermediate) point is the design and construction of Brasília in the late 1950s and early 1960s, showcasing the great synergy between architecture and other important artistic productions of the period — the case of bossa nova in the field of popular music, for example —, thus creating the palpable ideal of a tropical, modern country jumping over the stigma of its colonial and slave past, as well as its condition of “underdeveloped” country, to occupy a position of protagonism in the cultural field.

**Thematically, the exhibition is chronologically organized in four blocks:**

- 1) Futurism in the Tropics (1927 - 1951)
- 2) The monument in the country's Central Plateau (1951 - 1970)
- 3) Crisis and restructuring (1970 - 1992)
- 4) Rethinking metropolises (1992 - 2017)

The exhibition is supplemented by a broad Parallel Programming, aimed at bringing the general public — not just architects — into the context of Brazilian arts. There will be music

shows, conferences, film screenings (both documentaries and fiction), and literary events, with spatial and urban references as their core theme. The conceptual substrate of this program is the idea of “synthesis of the arts”, proposed by the great critic Mário Pedrosa on Brasília's construction.

As we shall see, Brazil's various artistic productions are marked by dialogue and intersection between different areas, thus engendering a fertile field of cross communication, with architecture as one of its backbones.

## GALERIA DA CASA CASA'S GALLERY



**“EXPOSIÇÃO SOBRE-  
-REPRESENTAÇÃO: A CASA  
DA DEMOCRACIA”  
“OVER REPRESENTATION:  
THE HOUSE OF  
DEMOCRACY”  
17/2 - 8/4/2018**

De mosteiro beneditino do século XVI a atual Assembleia da República, o Palácio de São Bento conheceu diversas transformações que cruzam

a História de Portugal, nomeadamente as importantes revoluções políticas e sociais: da expulsão e erradicação das ordens religiosas, passando pela Revolução Liberal de 1820 à desejada consolidação da democracia após o 25 de Abril de 1974. Partindo da ideia que a forma equivale a ideologia (Jonas Staal), apresentar-se-ão os vários projetos de arquitetura para o Palácio de São Bento, questionando, simultaneamente, sob que aspetos o espaço pode ser a representação de um sistema democrático. A Exposição vai estar patente de 17 de fevereiro a 8 de abril 2018.



From Benedictine monastery in the 16th century to present-day Assembly of the Republic, São Bento Palace has met several transformations which cross the history of Portugal, namely the important political and social revolutions: from the expulsion and eradication of the religious orders, through the 1820 liberal revolution to the desired consolidation of democracy after the 25th of April of 1974. Beginning with the idea that form equates ideology (Jonas Staal), the several architectural projects for São Bento Palace will be presented, questioning, simultaneously, under which aspects may space be the representation of a democratic system. This exhibition can be seen from February 17 to April 8, 2018.

**FICHA TÉCNICA / CREDITS**

**Comissário/Curator:**

Nuno Sampaio (CA)

**Curadoria/Curatorship:**

Susana Ventura

**Organização/Organization:** Casa da Arquitectura e Assembleia da República

**Produção/Production:**

Casa da Arquitectura

## **“REMADE 2017” - DO NOT DESIRE OTHER PEOPLE’S STUFF”**

21/4 - 27/5/2018

O ano de 2017 assinala os dez anos do projeto Remade in Portugal que conta já com cerca de 120 peças de design, realizadas por mais de 50 criadores e 60 empresas. Com a participação, também, de 40 artistas plásticos e visuais.

A X edição, 10 [Do not desire other people’s stuff], quer ser um momento retrospectivo e de reflexão sobre a primeira década do projeto, com uma selecção não só de peças, mas também de todo o material informativo a nível de imprensa, audiovisual, fotográfico, para contar a história daquele que foi o primeiro projeto de design ecológico em Portugal, convidando todas as entidades institucionais, públicas e privadas, que contribuíram para o crescimento do projeto. A X Remade vai estar patente de 21 abril a 27 maio 2018.

2017 marks the ten years of the Remade in Portugal project, which already has about 120 design pieces, made by more than 50 designers and 60 companies, along with the participation of 40 plastic and visual artists.

The X edition, 10 [Do not desire other people’s stuff], aims to be a moment of retrospection and reflection concerning the project’s first decade, with a selection not only of pieces, but also of all the information material in the press, as well as audio-visual and photographic materials, to tell the story of the first ecological design project in Portugal, inviting all institutional entities, both public and private, that contributed to

the project’s growth. The X Remade will be open from April 21 to May 27, 2018.

## **“LEONARDO FINOTTI: CASAS MENDES DA ROCHA”**

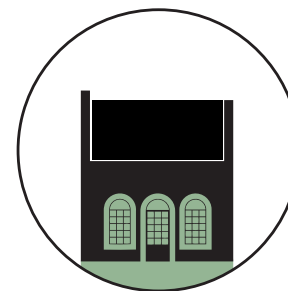
### **“LEONARDO FINOTTI: MENDES DA ROCHA HOUSES”**

9/6 - 26/8/2018

Esta exposição na Casa da Arquitectura reúne pela primeira vez a extensa pesquisa visual de Leonardo Finotti tendo as casas projetadas pelo arquiteto brasileiro Paulo Mendes da Rocha como objeto de estudo. Ela reúne vinte desses projetos e traça assim um panorama que começa nos anos 60 e vai até os dias atuais. Patente de 9 junho a 26 agosto 2018.

This exhibition in Casa da Arquitectura brings together, for the first time, the extensive visual research of Leonardo Finotti with houses designed by the Brazilian architect Paulo Mendes da Rocha as its object of study. It brings together twenty of these projects, and traces a panorama that begins in the 60s up to the present day. From 9 June to 26 August 2018.

## **PROGRAMA CALEIDOSCÓPIO (KALEIDOSCOPE PROGRAM)**



O Serviço Educativo da Casa da Arquitectura vai desenvolver o Programa Caleidoscópio, um programa anual de atividades educativas desenhado para pessoas de todas as idades e talentos, especialistas e curiosos, que conta com a colaboração de vários convidados de diferentes áreas: arquitetura, ambiente, história, ciência, tecnologia, arte, literatura, educação, etc.

Partindo dos conteúdos em acervo, espólios e coleções, bem como do programa de exposições temporárias, está disponível um vasto conjunto de visitas orientadas para todos os níveis de ensino, debates e workshops para jovens e adultos, oficinas e jogos para famílias e crianças, itinerários e circuitos na cidade, aulas temáticas, e muito mais.

Casa da Arquitectura’s Educational service will develop the Kaleidoscope Program, an annual program of educational activities meant for people of all ages and talents, experts and laymen, with the collaboration of

several guests from different fields of knowledge: architecture, environment, history, science, technology, art, literature, education, etc.

With the contents of Casa’s collection, as well as its program of temporary exhibitions, as a starting point, a wide range of guided tours is available for all levels of education, along with talks, debates and workshops for both young and old, workshops and games for families and children, itineraries and circuits in the city, thematic classes, and much more.

## **VISITAS ORIENTADAS PELA EQUIPA ESPECIALIZADA DO SERVIÇO EDUCATIVO, PARA ESCOLAS E OUTROS GRUPOS GUIDED VISITS FOR SCHOOLS AND OTHER GROUPS, BY THE EDUCATIONAL SERVICE’S SPECIALISED TEAM**

**Visitas na Exposição Poder Arquitectura**, onde iremos abordar as questões fundamentais da exposição de forma participativa, recorrendo a alguns exemplos que permitem pensar e debater sobre o poder na arquitetura. Este é um tema fundamental para questionar o modo como a sociedade contemporânea e a arquitetura trabalham em conjunto.

**Visitas na Casa da Arquitectura e Espaço Real Vinícola**. Estas visitas oferecem um olhar sobre a história e o projeto de recuperação do arquiteto Guilherme Vaz, para o Espaço da Real Vinícola, nova sede da Casa da Arquitectura.

**Visits to the Exhibition Power Architecture**, where we will address the exhibitions' fundamental issues in a participatory way, resorting to a few examples that will allow us to think and debate about power in architecture — a fundamental theme for questioning how contemporary society and architecture work together.

**Visits and tours to Casa da Arquitectura and the Espaço Real Vinícola.** These tours offer us a glimpse on the history and recovery project, by architect Guilherme Vaz, for the Espaço da Real Vinícola, Casa da Arquitectura's new headquarters.

## **OS ARQUI-DETECTIVES. À DESCOBERTA DA CASA THE ARCHIDTECTIVES DISCOVERING CASA OFICINA DE NATAL CHRISTMAS WORKSHOP 18-20 DEZ/DEC 10H-13H / 14H30-17H30**

Nesta oficina, por meio de enigmas e desafios, e vestindo a pele de um grupo de detetives, vamos descobrir o que a Casa da Arquitectura nos oferece: o que se esconde no arquivo, que árvores encontramos na sala sem telhado, de que material é feito o chão, para que servem as colunas metálicas que se repetem na nave principal? Através de observação atenta, desenhos e outras construções e acompanhados por alguns instrumentos do arquiteto e do detetive, vamos responder a estas e mais questões.

●  
Through puzzles and challenges, taking on the role of a group of detectives, in this workshop we will discover what Casa da Arquitectura has to offer:

what lies hidden in the Archive, what trees we may find in the room without a roof, what the floor is made of, what are the metal columns that are repeated in the main nave for? Through careful observation, drawings and other constructions, and accompanied by some of the architect's and the detective's tools, we will answer these and more questions.

## **CICLO DE VISITAS TEMÁTICAS CYCLE OF GUIDED TOURS**

Este ciclo proporciona encontros na Real Vinícola e nas exposições patentes com convidados e seus autores/curadores, têm como missão refletir e alargar os seus conceitos fundamentais.

●  
This cycle promotes meetings at the Real Vinícola and at the exhibitions between guests and their authors/curators. These tours' mission is to reflect and broaden the fundamental concepts behind these exhibitions and spaces.

**9 Dez/Dec, 17h** Arq. Bruno Figueiredo (Poder Arquitectura)

**4 Fev/Feb e/and 24 Mar, 17h** Arq. Guilherme Vaz (Real Vinícola)

**24 Fev/Feb, 17h** Arq. Jorge Carvalho (Poder Arquitectura)

**11 Mar, 17h** Arq. Pedro Bandeira (Poder Arquitectura)

**14 Abr/Apr e/and 7 Jul, 17h** Arq. Nuno Grande (Os Universalistas)

**9 Mai/May, 17h** Arq. Manuel Graça Dias (Os Universalistas)

**9 Jun, 17h** Hist. Maria José Goulão (Os Universalistas)

## **A CIDADE FORA DA CAIXA THE CITY OUT OF THE BOX**

Nesta atividade vamos construir uma cidade fora da caixa! Os participantes recebem uma caixa surpresa, repleta de materiais. Com imaginação, trabalho, desenho e algum corta e cola poderão transformá-la numa casa, num jardim, numa praça, num pequeno ou grande edifício, numa ponte, num estádio, ou numa estação de metro. No final, sobre um grande mapa, edificamos uma cidade em conjunto.

●  
In this activity we will build a city out of the box! Participants receive a surprise box, filled with materials. With imagination and work, drawing, and some cutting and pasting, they can transform it into a house, a garden, a square, a small or large building, a bridge, a stadium, or a Metro station. At the end, on a large map, we build a city together.

## **VISITAS ORIENTADAS GRATUITAS TODOS OS DOMINGOS ÀS 11H FREE GUIDED TOURS EVERY SUNDAY AT 11H**

Acompanhamento dos monitores do Serviço Educativo / Accompanied by the Educational Service's monitors.

Para mais informação sobre marcações, horários e tarifas / For more information on appointments, schedules and rates:  
**educativo@casadaarquitectura.pt**

# HORÁRIOS E BILHETEIRA OPENING HOURS AND TICKETS

## HORÁRIO INVERNO WINTER OPENING HOURS

1 OUTUBRO - 31 MARÇO  
1 OCTOBER - MARCH 31

**Terça a Sexta / Tuesday to Friday**  
10H00 - 18H00  
**Sábado, Domingo e Feriados**  
Saturday, Sunday and Holidays  
10H00 - 19H00

## HORÁRIO VERÃO SUMMER OPENING HOURS

1 ABRIL - 30 SETEMBRO  
1 APRIL - 30 SEPTEMBER

**Terça a Sexta / Tuesday to Friday**  
10H00 - 19H00  
**Sábado, Domingo e Feriados**  
Saturday, Sunday and Holidays  
10H00 - 20H00

Encerrado a 24 e 31 de dezembro.  
Feriados de 25 dezembro, 1 janeiro e 1  
maio / Closed 24 and 31 December.  
Holidays on 25 December, 1 January  
and 1 May.

## TARIFÁRIO BILHETEIRA TICKET PRICE LIST

ENTRADA GRATUITA  
NAS EXPOSIÇÕES ATÉ 30  
DEZEMBRO 2017  
FREE ADMISSION TO THE  
EXHIBITIONS UNTIL 30  
DECEMBER 2017

## EXPOSIÇÕES 2018 EXHIBITIONS 2018

**ENTRADA / ADMISSION**  
Exposição Principal + Galeria da Casa  
Main Exhibition + Casa's Gallery | **5€**  
Galeria da Casa / Casa's Gallery | **2€**

**ENTRADA GRATUITA/FREE ADMISSION**  
Até 12 anos / Under 12-years- old  
Associados da CA / CA Associates  
Domingo de manhã / Sunday morning  
(10h00-13h00)  
\*Ofertas válidas mediante a  
apresentação de um documento  
de identificação / Valid offers upon  
presentation of an identification  
document.

## 50% DESCONTO/DISCOUNT

Estudantes / Students  
Séniore (65 anos e mais)  
Seniors (65 years and over)  
\*Ofertas válidas mediante a  
apresentação de um documento  
de identificação / Valid offers upon  
presentation of an identification  
document.

## SERVIÇO EDUCATIVO 2018 EDUCATIONAL SERVICE 2018

**ESCOLAS / SCHOOLS**  
Visitas Orientadas / Guided Tours | **2,5€**  
Oficinas / Workshops | **2,5€**  
Visitas-jogo / Play-Tours | **1,5 €**  
\*Preço inclui bilhete de entrada / Price  
includes admission ticket.

**FIM DE SEMANA / WEEKEND**  
Oficinas de fim-de-semana / Weekend  
Workshops | **3,50€**  
Visitas ao domingo 11h gratuito / Free  
visits on Sunday 11h

## VISITAS ORIENTADAS PARA OUTROS GRUPOS / GUIDED TOURS & VISITS FOR OTHER GROUPS | **3€**

\*Não inclui bilhete de entrada / does  
not include admission ticket.

## VISITAS TEMÁTICAS / THEMATIC VISITS | **3€**

\*Inclui bilhete de entrada / includes  
admission ticket.

## OFICINA NATAL CHRISTMAS WORKSHOP ARQUI-DETECTIVES. À DESCOBERTA DA CASA ARCHIDTECTIVES. DISCOVERING CASA

**75€**  
18 - 20 DEZ/DEC  
10H - 13H / 14H30 - 17H30  
\*Preço inclui bilhete de entrada / Price  
includes admission ticket.

## OFICINA PÁSCOA EASTER WORKSHOP CONSTRUIR COMO OS ANIMAIS BUILDING LIKE THE ANIMALS **60 €** 26 - 29 MAR 10H - 13H / 14H30 - 17H30

# FICHA TÉCNICA CREDITS

José Manuel Dias da Fonseca  
**Presidente / President**

Nuno Sampaio  
**Diretor-Executivo e Comissário Geral**  
Executive Director and General  
Curator

## DIREÇÃO ADMINISTRATION

**Presidente / President:**  
José Manuel Dias da Fonseca  
**Secretário / Secretary:**  
Nuno Sampaio  
**Tesoureiro / Treasurer:**  
Fernando Rocha  
**Vogais / Vowels:**  
Ordem dos Arquitectos / Chamber of  
Architects (José Manuel Pedreirinho);  
Câmara Municipal do Porto / Porto City  
Council (Rui Loza);  
Câmara Municipal de Gaia / Vila Nova  
de Gaia City Council (Valentim Miranda);  
Associação Empresarial Portuguesa  
/ Portugal Business Association ;  
Administração dos Portos do Douro,  
Leixões e Viana do Castelo, S.A. /  
Management of Douro, Leixões and  
Viana do Castelo Ports, S.A. (Emílio  
Brogueira Dias);  
Carlos Guimarães

## ASSEMBLEIA GERAL GENERAL ASSEMBLY
















**Presidente / President:** Câmara M. de  
Matosinhos (Eduardo Pinheiro)  
**Vice-presidente / Vice-President:**  
Metro do Porto (Jorge Moreno Delgado)  
**Secretário / Secretary:** Gonçalo Byrne

## EQUIPA EXECUTIVA EXECUTIVE TEAM

**Diretor Executivo e Programador /**  
Executive Director: Nuno Sampaio

**Coordenação / Coordination:**  
Carla Barros  
**Produção / Production:**  
Alice Prata; Ana Pinto  
**Assistente de Produção / Production**  
Assistant: Cláudia Rosete  
**Imagem / Image:** José Filipe Pereira  
**Comunicação e Imprensa /**  
Communication and Press:  
Margarida Portugal  
**Serviço Educativo / Educational**  
Services: Susana Gaudêncio  
**Coleções e Acervos / Collections:**  
Ana Filipe; Gilson Fernandes  
**Departamento Financeiro / Financial**  
Department: Soraia Lebre  
**Financiamento e Parcerias /**  
Partnerships and Funding:  
Joana Ferreira  
**Loja da Casa:** Carla Sousa; Filomena  
Rocha; Rita Correia Pinto  
**Infraestruturas e T.I. / Infrastructures**  
and I.T.: Paulo Silva  
**Secretariado / Main Office:**  
Natacha Mota

## APOIOS PROGRAMAÇÃO INAUGURAL SPONSORSHIP INAUGURATION PROGRAM

ORGANIZAÇÃO E PRODUÇÃO	PARCEIRO ESTRATÉGICO	
		
MECENAS	MARCA ASSOCIADA	TRANSPORTE OFICIAL
		
MEDIA PARTNERS		
		
		
APOIO INSTITUCIONAL		
		
		
APOIOS		
AMORIM • A.MAG LUZ E SOM • SEA PORTO HOTEL DIGITAL FABRICATION LABORATORY SONAE ARAUCO • EMBAIXADA DO BRASIL LISBOA • QUINTA DO PORTAL		

Este Projeto contou com o financiamento comunitário Portugal 2020/Norte 2020  
This project was sponsored by the community funding initiative Portugal 2020 / Norte 2020



O uso do Acordo Ortográfico foi deixado ao critério dos autores dos textos.

# PASSAPORTE ABERTURA

COLECIONA AQUI OS AUTOCOLANTES

FABRINCANDO  
CASAS  
MAKING HOUSES

REALIDADE  
VIRTUAL  
VIRTUAL REALITY

CIDADES  
IMAGINADAS  
IMAGINED CITIES

# OPENING PASSPORT

GATHER YOUR STICKERS HERE

A CIDADE  
FORA DA CAIXA  
THE CITY OUT OF  
THE BOX

JOGO DA GLÓRIA  
DA ARQUITETURA  
GLORY OF  
ARCHITECTURE  
GAME

O CAMINHO  
ENTRE AS CASAS  
THE PATH  
BETWEEN HOUSES

